

บทบาทของหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นต่อการพัฒนา เด็กและเยาวชน

นางสาว พรพนิด พ่วงภิญโญ



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาคามหลักสูตรปริญญาโท สาขาศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชา การประชาสัมพันธ์

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2531

ISBN 974-569-593-9

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

015920

I 17610789

THE ROLE OF JAPANESE -TRANSLATED COMIC BOOKS  
IN DEVELOPING CHILDREN AND YOUTH

Miss Pornpanit Puangpinyo



A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements  
for the Degree of Master of Communication Arts

Department of Public Relation  
Graduate School

Chulalongkorn University

1988

ISBN 974-569-593-9

หัวข้อวิทยานิพนธ์

บทบาทของหนังสือการ์ตูน เรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นต่อการพัฒนา  
เด็กและเยาวชน

โดย

นางสาว พรพนิต พ่วงภิญโญ

ภาควิชา


การประชาสัมพันธ์

อาจารย์ที่ปรึกษา

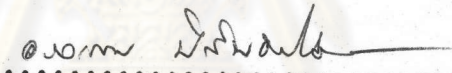
รองศาสตราจารย์ ดร.ธนวดี บุญลือ

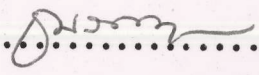


บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้นับวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของ  
การศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโทบริหารธุรกิจ

  
..... คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย  
(ศาสตราจารย์ ดร.ถาวร วัชรราชัย)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

  
..... ประธานกรรมการ  
(รองศาสตราจารย์ ดร.อรารรณ บิสันธนโสภาท)

  
..... อาจารย์ที่ปรึกษา  
(รองศาสตราจารย์ ดร.ธนวดี บุญลือ)

  
..... กรรมการ  
(รองศาสตราจารย์ ดร.ครุณี ทิรัญรักษ์)

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



พรพิต พ่วงวิญญู : บทบาทของการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นต่อการพัฒนา เด็กและ  
เยาวชน (THE ROLE OF JAPANESE-TRANSLATED COMIC BOOKS IN DEVELOPING  
CHILDREN AND YOUTH) อ.ที่ปรึกษา : รศ.ดร.ธนวดี บุญลือ, 307 หน้า.

การวิจัยครั้งนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อสำรวจคุณธรรมและลักษณะการใช้ภาษาที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูน  
เรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น ตลอดจนสำรวจทรรศนะของเด็กและเยาวชนที่มีต่อหนังสือการ์ตูนดังกล่าว

ผลการวิจัย

1. จากการวิเคราะห์เนื้อหาพบว่า พฤติกรรมด้านสิ่ง เสริมคุณธรรมที่ปรากฏมากที่สุดคือความ  
เมตตา กรุณา รองลงมาคือ ความกล้าหาญและความเชื่อมั่นในตนเอง การให้ความรักและความห่วงใยต่อ  
บุคคลในครอบครัว ส่วนด้านทำลายคุณธรรมที่ปรากฏมากที่สุดคือ การประทุษร้ายต่อชีวิตและร่างกาย รอง  
ลงมาคือ ความเป็นผู้ไม่มีสำนึกยับยั้งชั่งใจ และการประพฤติดินในกาม การใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสมที่  
พบมากที่สุดคือ การละเมิดกฏเกณฑ์ผิดพลาด รองลงมาคือ การทับศัพท์และสำนวนต่างประเทศ, การใช้คำ  
สละสลวย คำพวน ล้อแฉ่งล้อมุ่ม คำไม่สุภาพหรือหยาบโสน, การใช้สัญลักษณ์ผิด คำรวบรัดเกินไป หรือ  
การใช้คำผิดความหมาย พฤติกรรมด้านทำลายคุณธรรมในภาพรวม ปรากฏมากกว่าด้านสิ่ง เสริมคุณธรรม  
และการใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสมปรากฏในระดับค่อนข้างมาก

2. จากการวิเคราะห์ทรรศนะของเด็กและเยาวชนพบว่า พฤติกรรมด้านสิ่ง เสริมคุณธรรมที่  
ปรากฏมากที่สุดคือความกล้าหาญและความเชื่อมั่นในตนเอง รองลงมาคือความมีน้ำใจเป็นนักกีฬา ความ  
อดทนและขยันหมั่นเพียร ด้านทำลายคุณธรรมที่ปรากฏมากที่สุดคือ ความเป็นผู้ไม่มีสำนึกยับยั้งชั่งใจ  
รองลงมาคือ การประพฤติดินในกาม และความเป็นผู้ไม่มีเหตุผล การใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสมที่พบมากที่สุด  
คือ การใช้คำสละสลวย คำพวน ล้อแฉ่งล้อมุ่ม คำไม่สุภาพหรือหยาบโสน และการใช้คำทับศัพท์และสำนวน  
ต่างประเทศ รองลงมาคือ การละเมิดกฏเกณฑ์ผิดพลาด, การใช้สัญลักษณ์ผิด คำรวบรัดเกินไป หรือการใช้  
คำผิดความหมาย พฤติกรรมด้านทำลายคุณธรรมในภาพรวม ปรากฏน้อยกว่าด้านสิ่ง เสริมคุณธรรม และการ  
ใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสมปรากฏในระดับปานกลาง

นัยในการอ่านและทรรศนะที่มีต่อหนังสือการ์ตูนดังกล่าวมีความสัมพันธ์กับเพศ อย่างมีนัยสำคัญ  
ที่ระดับ 0.05 ในเรื่องแนวโน้มของ เหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นได้จริง และที่ระดับ 0.01 ในเรื่องประเภท  
ของหนังสือการ์ตูนที่ชอบอ่าน, จำนวนหน้า, การร่วมกิจกรรมในหนังสือการ์ตูน, ถ้าเหตุการณ์เลือกซื้อหรือ  
อ่าน นอกจากนี้มีความสัมพันธ์กับระดับการศึกษา อย่างมีนัยสำคัญที่ระดับ 0.05 ในเรื่องจำนวนเงิน  
ที่ซื้อหรือเช่าหนังสือการ์ตูนมาอ่านต่อเดือน, การสื่อความหมายของภาพ, ถ้าเหตุการณ์เลือกซื้อหรืออ่าน,  
แนวโน้มของ เหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นได้จริง, พฤติกรรมด้านสิ่ง เสริมคุณธรรมรวม และที่ระดับ 0.01 ในเรื่อง  
ความถี่ในการอ่าน, ประเภทของหนังสือการ์ตูนที่ชอบอ่าน, ราคา, จำนวนหน้า, การร่วมกิจกรรมใน  
หนังสือการ์ตูน, การเข้าร่วมกิจกรรมดังกล่าว ซึ่งทำให้ต้องติดตามอ่านมากขึ้น, ความเข้าใจศัพท์,  
ข้อเสียของหนังสือการ์ตูน, พฤติกรรมด้านทำลายคุณธรรมในภาพรวมและการใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสม

ภาควิชา ..... การประชาสัมพันธ์  
สาขาวิชา ..... นิเทศศาสตร์พัฒนา การ  
ปีการศึกษา ..... 2531

ลายมือชื่อนิติ .....  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา .....



PORNANIT PUANGPINYO : THE ROLE OF JAPANESE-TRANSLATED COMIC BOOKS  
IN DEVELOPING CHILDREN AND YOUTH : ASSOC. PROF. THANAVADEE BOONLUE,  
PH.D, 307 PP.

The Objective of this study was to explore the moral concepts portrayed in the Japanese-translated comic books. The language used was also investigated. In addition, a survey of children and youth attitudes towards Japanese-translated comic books was also conducted.

Findings : 1. From the content analysis : Benevolence was found as the creative moral concept most frequently demonstrated. Next along the line were bravery and self-confidence, loving and care. For destructive side, harming appeared most frequently. Next along the line were self-uncontrol and sexual misbehaviour. As for the language used, misspelling was most frequently found. Untranslated foreign vocabulary and idioms; slang, mean or coarse words; wrong collective nouns, overloaded-abbreviation or wrong words ranked second to fourth consecutively. As a whole, destructive moral concepts were found more than the creative ones and the impropriety of language used appeared at quite a high level. 2. From the field survey of children and youth impression on such comic books : Bravery and self-confidence were portrayed the most in the comic books. Second were spiritual-mindedness, endeavour and diligence. The most frequent portrayal of destructive behaviour was self-uncontrol. Next along the line were sexual misbehaviour and non-reasonableness. As for the impropriety of language used, the highest frequently found were slang, mean or coarse words and untranslated foreign vocabulary and idioms. Misspelling; wrong collective nouns, overloaded-abbreviation or wrong words ranked third to fourth. Creative moral concepts were found more than the destructive ones and the impropriety of language used appeared at medium level.

The reading habits and attitudes towards the comic books correlated significantly ( $P < 0.05$ ) with sex in terms of the respondents' perception of real event occurrence tendency of the story events. Also the correlation was found significant ( $P < 0.01$ ) between the reading habits and attitudes towards the comic books and the types of the comic books, number of pages, readers' participation in the producers' organized activities, and reasons to buy or read. Also the two independent variables mentioned were found to correlate significantly with educational level ( $P < 0.05$ ) regarding purchasing capacity, the communicability of pictures, choices of buying and reading, real occurrence tendency of the story events, the portrayal of creative moral concepts. The finding also revealed that there was a significant correlation between the reading habits and attitudes towards comic books and the following variables ( $P < 0.01$ ) : reading frequency, types of favourite comic books, price, number of pages, readers' participation with the producers' organized activities which, in turn, led to more frequent reading, vocabulary comprehension, weak-points of the comic books, the portrayal of destructive moral concepts and the impropriety of language used.

ภาควิชา ..... การประชาสัมพันธ์  
สาขาวิชา ..... นิเทศศาสตร์พัฒนาการ  
ปีการศึกษา ..... 2531

ลายมือชื่อนิติต .....  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา .....



กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี เพราะได้รับความร่วมมือและความช่วยเหลืออย่างดียิ่งจาก รองศาสตราจารย์ ดร.ธนวัติ บุญลือ อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ซึ่งท่านได้กรุณาให้คำแนะนำและข้อคิดเห็นต่าง ๆ ของการวิจัยมาด้วยดี ตลอดจนช่วยตรวจทานและแก้ไขในการเรียบเรียงวิทยานิพนธ์ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ ที่นี้ ขอกราบขอบพระคุณรองศาสตราจารย์ ดร.อรรรรณ บิสันธน์โอวาท ซึ่งกรุณาเป็นประธานกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ครุณี หิรัญรักษ์ ซึ่งกรุณาเป็นกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ และได้ให้แนวความคิดต่าง ๆ ในการทำวิจัยเป็นอย่างดี

ขอกราบขอบพระคุณ ศาสตราจารย์ ดร.สมหวัง หิรัยานุวัฒน์ และรองศาสตราจารย์ ดร.ชุมพร ยงกิตติกุล ที่ได้กรุณาตรวจแก้ไขแบบสอบถาม และให้ข้อคิดเห็นต่าง ๆ ที่ทำให้แบบสอบถามมีความสมบูรณ์มากที่สุด และขอกราบขอบพระคุณ อาจารย์พัชนี เขยจรรยา ที่กรุณาให้ความกระจ่างเกี่ยวกับตารางสถิติต่าง ๆ และเนื่องจากทุนบางส่วนในการทำวิจัยครั้งนี้ ได้รับมาจากทุนอุดหนุนการวิจัยของบัณฑิตวิทยาลัย จึงขอขอบพระคุณบัณฑิตวิทยาลัย มา ณ ที่นี้ด้วย

นอกจากนี้ ผู้วิจัยขอขอบคุณเพื่อน ๆ และน้อง ๆ ทุกคนได้แก่ คุณกุลวดี ไชยสร ที่ได้ช่วยลงรหัสในการวิเคราะห์เนื้อหาเพื่อทดสอบความน่าเชื่อถือได้ของการวิเคราะห์ดังกล่าว คุณอาทิตย์ ออกเวหา คุณสมภพ พานารถ คุณพราวพรรณ มหากัณธา คุณรัตนภรณ์ ศังตระกูลไพศาล และคุณประวีณา ภูเก้าล้วน ที่ได้ช่วยเหลือในการเก็บรวบรวมข้อมูลในการวิจัยครั้งนี้เป็นอย่างดี

ท้ายนี้ ผู้วิจัยใคร่ขอกราบขอบพระคุณบิดา มารดาซึ่งสนับสนุนในด้านการเงินและคอยเป็นกำลังใจแก่ผู้วิจัยเสมอมาจนสำเร็จการศึกษา

พรพนิต พ่วงภิญโญ



สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย .....	
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ .....	
กิตติกรรมประกาศ .....	
สารบัญตาราง .....	
สารบัญแผนภูมิ .....	
บทที่	
1      บทนำ .....	1
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา .....	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย .....	5
ปัญหาหน้าการวิจัย .....	6
สมมุติฐานในการวิจัย .....	6
ข้อตกลงเบื้องต้น .....	6
ขอบเขตการวิจัย .....	7
นิยามศัพท์ที่ใช้ในการวิจัย .....	7
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ .....	9
2      ทฤษฎี แนวคิดและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง .....	10
กรอบของการสื่อสารของการ์ตูน .....	12
กระบวนการในการวาดลายเส้นภาพการ์ตูน .....	16
แนวความคิดเกี่ยวกับอิทธิพลของสื่อมวลชน .....	17
แนวความคิดเกี่ยวกับการปลูกฝังคุณธรรมแก่เด็กและเยาวชน .....	19
บทบาทของหนังสือการ์ตูนกับการใช้ภาษาไทย .....	40
ความสนใจในการอ่านของเด็กและเยาวชน .....	42
✓ ความหมายของหนังสือการ์ตูน .....	44
✓ ลักษณะของหนังสือการ์ตูน .....	46

บทที่		หน้า
2	✓ ประเภทของหนังสือการ์ตูน .....	47
	ประวัติความเป็นมาของการ์ตูนในยุโรปและอเมริกา .....	51
	✓ ประวัติความเป็นมาของการ์ตูนในประเทศไทย .....	53
	✓ กำเนิดและพัฒนาการของการ์ตูนญี่ปุ่น .....	57
	✓ จริยธรรมในหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่น .....	66
	✓ อุตสาหกรรมการ์ตูนในญี่ปุ่น .....	69
	✓ สภาพปัจจุบันและแนวโน้มในอนาคตของหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่น .....	72
	✓ กำเนิดและพัฒนาการของหนังสือการ์ตูน เรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นใน ประเทศไทย .....	77
	✓ งานวิจัยและการศึกษาที่เกี่ยวข้องกับหนังสือการ์ตูนและคุณธรรม .....	84
3	ระเบียบวิธีวิจัยและการเก็บรวบรวมข้อมูล .....	93
	กลุ่มตัวอย่างประชากร .....	93
	เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บรวบรวมข้อมูล .....	96
	การเก็บรวบรวมข้อมูล .....	97
	การวิเคราะห์ข้อมูล .....	97
	สถิติที่ใช้ในการวิจัย .....	100
4	ผลการวิเคราะห์ข้อมูล .....	103
	ส่วนของการวิจัยเชิงเอกสาร .....	103
	ตอนที่ 1 การวิเคราะห์พฤติกรรมด้านส่งเสริมและทำลายคุณธรรม .....	103
	ตอนที่ 2 การวิเคราะห์การใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสม .....	111
	ส่วนของการวิจัยเชิงสำรวจ .....	121
	ตอนที่ 1 รายละเอียดส่วนตัวและลักษณะนิสัยในการอ่านหนังสือ การ์ตูนของผู้ตอบแบบสอบถาม .....	121
	ตอนที่ 2 ทรรศนะเกี่ยวกับหนังสือการ์ตูน เรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น ของผู้ตอบแบบสอบถาม .....	131
	ตอนที่ 3 ความคิดเห็นเพิ่มเติมและข้อเสนอแนะของผู้ตอบ แบบสอบถาม .....	168



บทที่		หน้า
5	สรุปผลการวิจัย อภิปรายผลและข้อเสนอแนะ .....	191
	สรุปผลการวิจัย .....	191
	อภิปรายผลการวิจัย .....	198
	ข้อเสนอแนะ .....	207
	บรรณานุกรม .....	213
	ภาคผนวก .....	220
	ภาคผนวก ก. ตารางเพิ่มเติม .....	221
	ภาคผนวก ข. เรื่องย่อ ภาพปกและตัวอย่างภาพการ์ตูนของหนังสือ การ์ตูนเรื่องที่เลือกมาทำการวิจัย .....	232
	ภาคผนวก ค. หนังสือขอความร่วมมือในการวิจัยและแบบสอบถาม	296
	ประวัติผู้เขียน .....	307


  
 ศูนย์วิทยทรัพยากร  
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



สารบัญตาราง

ตารางที่		หน้า
ก.	คุณธรรม ความหมาย พฤติกรรมด้านส่งเสริมและด้านทำลายคุณธรรม ....	24
1	จำนวนความถี่และคำร้อยละของพฤติกรรมด้านส่งเสริมคุณธรรมที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูนเรื่องยาวแปลจากภาษาญี่ปุ่น เรียงลำดับจากมากไปน้อย ...	104
2	จำนวนความถี่และคำร้อยละของพฤติกรรมด้านทำลายคุณธรรมที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูนเรื่องยาวแปลจากภาษาญี่ปุ่น เรียงลำดับจากมากไปน้อย ...	106
3	คำร้อยละของพฤติกรรมด้านส่งเสริมคุณธรรมที่พบมากที่สุด ในหนังสือการ์ตูนเรื่องยาว 5 เรื่องแรกในจำนวนทั้งหมด 21 เรื่อง จำแนกตามคุณธรรมที่พบมากที่สุด 10 ประการ ตามลำดับ .....	108
4	คำร้อยละของพฤติกรรมด้านทำลายในหนังสือการ์ตูนเรื่องยาว 5 เรื่องแรกที่พบมากที่สุด ในจำนวนทั้งหมด 21 เรื่อง จำแนกตามคุณธรรมที่พบมากที่สุด 10 ประการตามลำดับ .....	110
5	จำนวนคำต่อเล่ม และจำนวนความถี่ต่อเล่มของการใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสม เรียงลำดับเรื่องตามการใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสมโดยรวม จากมากไปน้อย	113
6	คำที่สะกดการันต์ผิดพลาดที่พบมากที่สุด 10 อันดับแรกจากหนังสือการ์ตูนเรื่องยาว จำนวนทั้งหมด 21 เรื่อง .....	116
7	คำทับศัพท์และสำนวนต่างประเทศที่พบมากที่สุด 10 อันดับแรกจากหนังสือการ์ตูนเรื่องยาวทั้งหมด 21 เรื่อง .....	118
8	คำสะแลง, คำพวน, สองแง่สองมุม, หยาบโลน หรือไม่สุภาพที่พบมากที่สุด 10 อันดับแรกจากหนังสือการ์ตูนเรื่องยาวจำนวนทั้งหมด 21 เรื่อง .....	119
9	คำที่ใช้ลักษณะนามผิด คำรวบรัดเกินไป หรือการใช้คำผิดความหมายที่พบมากที่สุด 5 อันดับแรกจากหนังสือการ์ตูนเรื่องยาวจำนวนทั้งหมด 21 เรื่อง	120
10	ความถี่และคำร้อยละของเด็กและเยาวชนที่ตอบแบบสอบถาม จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา .....	122
11	ความถี่และคำร้อยละของจำนวนผู้ที่เคยอ่านหนังสือการ์ตูนเรื่องยาวแปลจากภาษาญี่ปุ่นจำนวน 21 เรื่อง เรียงลำดับจากมากไปน้อย .....	123

ตารางที่		หน้า
12	คำร้อยละของผู้ที่เคยอ่านหนังสือการ์ตูนเรื่องยาวแปลจากภาษาญี่ปุ่นมากที่สุด 5 อันดับแรก จากจำนวน 21 เรื่อง จำแนกตามเพศ .....	124
13	คำร้อยละของผู้ที่เคยอ่านหนังสือการ์ตูนเรื่องยาวแปลจากภาษาญี่ปุ่นมากที่สุด 5 อันดับแรก จากจำนวน 21 เรื่อง จำแนกตามระดับการศึกษา .....	125
14	คำร้อยละและค่า $X^2$ เปรียบเทียบวิธีได้อ่านหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นมาอ่าน จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา .....	127
15	คำร้อยละและค่า $X^2$ เปรียบเทียบความถี่ในการอ่านหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา .....	128
16	คำร้อยละและค่า $X^2$ เปรียบเทียบจำนวนเงินที่ซื้อหรือเช่าหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นมาอ่านโดยเฉลี่ยต่อเดือน จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา .....	130
17	คำร้อยละและค่า $X^2$ เปรียบเทียบประเภทของหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นที่ชอบอ่าน จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา .....	132
18	คำร้อยละและค่า $X^2$ เปรียบเทียบความคิดเห็นเกี่ยวกับราคาของหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา ....	134
19	คำร้อยละและค่า $X^2$ เปรียบเทียบความคิดเห็นเกี่ยวกับจำนวนหน้าของหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา	136
20	คำร้อยละและค่า $X^2$ เปรียบเทียบความคิดเห็นเกี่ยวกับการสื่อความหมายของภาพการ์ตูนในหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา .....	137
21	คำร้อยละและค่า $X^2$ เปรียบเทียบการเคยร่วมกิจกรรมในหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา .....	138
22	คำร้อยละและค่า $X^2$ เปรียบเทียบความคิดเห็นเกี่ยวกับการร่วมกิจกรรมในหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นและการติดตามอ่านหนังสือการ์ตูนดังกล่าวมากขึ้น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา .....	139
23	คำร้อยละและค่า $X^2$ เปรียบเทียบสาเหตุการเลือกซื้อหรือเลือกอ่านหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา ....	141

ตารางที่		หน้า
24	คำร้อยละและค่า $\chi^2$ เปรียบเทียบความเข้าใจศัพท์ที่ปรากฏในหนังสือ การ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา ....	143
25	คำร้อยละและค่า $\chi^2$ เปรียบเทียบความคิดเห็นเกี่ยวกับแนวโน้มที่จะเกิดขึ้น ได้จริงของเหตุการณ์ในหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตาม เพศและระดับการศึกษา .....	144
26	คำร้อยละและค่า $\chi^2$ เปรียบเทียบความคิดเห็นเกี่ยวกับข้อดีของหนังสือ การ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา ....	146
27	คำร้อยละและค่า $\chi^2$ เปรียบเทียบความคิดเห็นเกี่ยวกับข้อเสียของหนังสือ การ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา ....	148
28	ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และค่า t-test ของความคิดเห็นเกี่ยว กับพฤติกรรมด้านส่งเสริมคุณธรรมที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจาก ภาษาญี่ปุ่นมากที่สุด 10 อันดับแรก จำแนกตามเพศ .....	151
29	ค่าเฉลี่ย ค่า F-test และค่า Scheffé test ของความคิดเห็นเกี่ยวกับ พฤติกรรมด้านส่งเสริมคุณธรรมที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจาก ภาษาญี่ปุ่นมากที่สุด 10 อันดับแรก จำแนกตามระดับการศึกษา .....	153
30	ค่าเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานของความคิดเห็นเกี่ยวกับพฤติกรรมด้าน ส่งเสริมคุณธรรมที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นของกลุ่ม ตัวอย่างทั้งหมด เรียงคุณธรรมตามลำดับจากมากไปน้อย .....	155
31	ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และค่า t-test ของความคิดเห็นเกี่ยว กับพฤติกรรมด้านทำลายคุณธรรมที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจาก ภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศ .....	156
32	ค่าเฉลี่ย ค่า F-test และค่า Scheffé test ของความคิดเห็นเกี่ยวกับ พฤติกรรมด้านทำลายคุณธรรมที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษา ญี่ปุ่น จำแนกตามระดับการศึกษา .....	158
33	ค่าเฉลี่ย และส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานของความคิดเห็นเกี่ยวกับพฤติกรรมด้าน ทำลายที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูนเรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นของกลุ่มตัวอย่าง ทั้งหมด เรียงลำดับจากมากไปน้อย .....	161

34	ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนและค่า t-test ของความคิดเห็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสมที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูน เรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศ .....	162
35	ค่าเฉลี่ย ค่า F-test และค่า Scheffé test ของความคิดเห็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสมที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูน จำแนกตามระดับการศึกษา .....	164
36	ค่าเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานของความคิดเห็นเกี่ยวกับการใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสมที่ปรากฏในหนังสือการ์ตูน เรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่นของกลุ่มตัวอย่างทั้งหมด เรียงลักษณะการใช้ภาษาที่ไม่เหมาะสมตามลำดับ จากมากไปน้อย .....	167
37	คำร้อยละของหนังสือการ์ตูน เรื่องยาวแปลจากภาษาญี่ปุ่นที่ชอบมากเป็นพิเศษ 5 อันดับแรก จำแนกตามเพศ .....	168
38	คำร้อยละของหนังสือการ์ตูน เรื่องยาวแปลจากภาษาญี่ปุ่นที่ชอบมากเป็นพิเศษ 5 อันดับแรก จำแนกตามระดับการศึกษา .....	170
39	คำร้อยละของหนังสือการ์ตูน เรื่องยาวแปลจากภาษาญี่ปุ่นที่ชอบมากเป็นพิเศษ 5 อันดับแรกของกลุ่มตัวอย่างทั้งหมด .....	171
40	คำร้อยละของตัวการ์ตูนที่อยากเป็นมากที่สุด 5 อันดับแรก จำแนกตามเพศ .....	172
41	คำร้อยละของตัวการ์ตูนที่อยากเป็นมากที่สุด 5 อันดับแรก จำแนกตามระดับการศึกษา .....	173
42	คำร้อยละของตัวการ์ตูนที่อยากเป็นมากที่สุด 5 อันดับแรกของกลุ่มตัวอย่างทั้งหมด .....	175
43	คำร้อยละของความคิดเห็นเกี่ยวกับคุณสมบัติของตัวการ์ตูนที่อยากเป็น จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา .....	176
44	คำร้อยละของความคิดเห็นเกี่ยวกับแนว เรื่องของการ์ตูนที่อยากจะแต่ง จำแนกตามเพศและระดับการศึกษา .....	178
45	ข้อเสนอแนะและความคิดเห็นเพิ่มเติมของกลุ่มตัวอย่างทั้งหมด เกี่ยวกับการปรับปรุงแก้ไขในส่วนต่าง ๆ ของหนังสือการ์ตูน เรื่องที่แปลจากภาษาญี่ปุ่น	180

46	สรุปลักษณะนิสัยในการอ่านและทรงศนะที่มีต่อหนังสือการ์ตูน เรื่องที่แปลจาก ภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามเพศ .....	182
47	สรุปลักษณะนิสัยในการอ่านและทรงศนะที่มีต่อหนังสือการ์ตูน เรื่องที่แปลจาก ภาษาญี่ปุ่น จำแนกตามระดับการศึกษา .....	186
48	สรุปลักษณะนิสัยในการอ่านและทรงศนะที่มีต่อหนังสือการ์ตูน เรื่องที่แปลจาก ภาษาญี่ปุ่นของกลุ่มตัวอย่างทั้งหมด .....	188



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



สารบัญแผนภูมิ

แผนภูมิที่		หน้า
1	ความสัมพันธ์ของตัวแปรต่าง ๆ ตามแนวความคิดการใช้และความพึงพอใจในการ รับสารของโรเซนเกรน (Rosengren, 1979) .....	10
2	แบบจำลองการสื่อสารของการ์ตูนของฮาร์ริสัน (Harrison, 1981)	13



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย